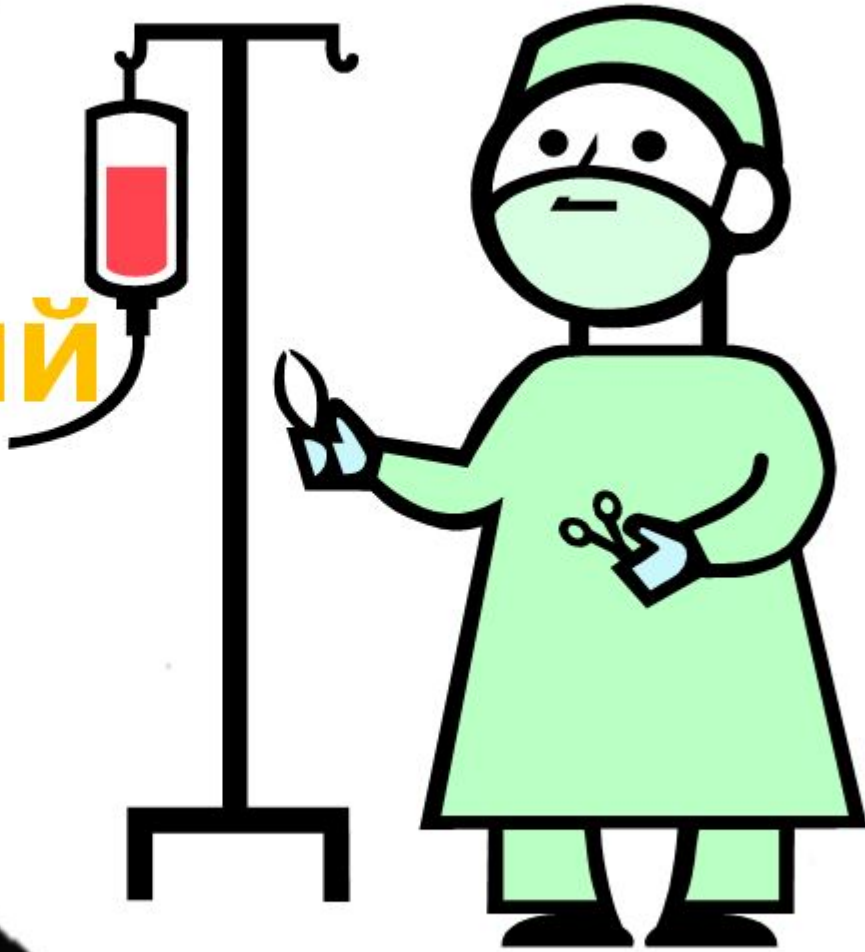


**ЛАТИНСКИЙ
ЯЗЫК**



**ЛАТИНСКОГО
ЯЗЫКА
С
МЕДИЦИНСКОЙ
ТЕРМИНОЛОГИ
ЕЙ**

**Названия растений в
научной ботанической
номенклатуре и
фармацевтическая
номенклатура
лекарственного
растительного сырья и
лекарственных средств.**

- Международная научная ботаническая номенклатура составлена на латинском языке, по правилам латинской орфографии и морфологии.
- в биологии применяют **биномиальный (бинарный)** принцип называния растений.
название вида состоит из двух слов:
- **названия рода**, и следующего за ним
- **видового эпитета**

- **Название рода** состоит из одного слова. Оно выражено именем существительным в единственном числе или именем прилагательным, выступающим в роли существительного.

Видовой эпитет может быть выражен:

- **прилагательным** или
- **существительным в имен. падеже**, выступающим в роли приложения к названию рода, или
- **существительным в родительном падеже**. В последнем случае оно может передаваться на русский язык прилагательным.

В соответствии с Международным кодексом принято писать родовые наименования с прописной буквы, а видовые эпитеты — со строчной

Родовое наименование	Видовой эпитет	научное ботаническое название
Существительное	прилагательное	Mentha piperita - Мята перечная
Существительное	Существительное в Nom	Artemisia absinthium - полынь горькая
Существительное	Существительное в Gen	Primula veris - первоцвет весенний (ver, veris n - весна)
Существительное	несклон. существительное	Theobroma cacao - шоколадное дерево
Существительное	Существительное с	Arctostaphylos uva-ursi - толокнянка обычная

В рецептах, латинские названия некоторых растений, для обозначения сырья, частично или полностью не совпадают с научными названиями тех же растений.

Но и в том и в другом случае название растения, употребляемое в номенклатуре лекарств и в рецепте, принято писать с прописной буквы.

- 1. Только родовое наименование **без видового эпитета** применяется в тех случаях, если лечебный эффект имеет только один представитель (вид) данного рода (**tinctura Strychni, tinctura Calendulae, herba Ephedrae и др.**)

- или если

1. применяемые 2—3 вида, принадлежат к одному и тому же роду, обладают одинаковыми лечебными свойствами. *Например:*

Arnica montana — арника горная и

Arnica foliosa — арника густолиственная

оказывают кровоостанавливающее действие.

Поэтому в номенклатуре лекарств обозначается только род:

flores Arnicae — цветки арники,

tinctura Arnicae — настойка арники.

Leonurus cardiaca и **Leonurus quinquelobatus** — пустырник обыкновенный (сердечный) и пустырник пятилопастный — применяют в качестве успокаивающего средства.

В номенклатуре лекарственных средств обозначен только род растения:

herba Leonuri - трава пустырника,

tinctura Leonuri — трава пустырника.

2. Только видовой эпитет применяется в тех случаях, если он выражен именем существительным и если несколько видов, принадлежащих к одному и тому же роду, оказывают различное лечебное действие. *Нап: Artemisia absinthium - полынь горькая*

Artemisia cina — полынь цитварная — используются в медицине в разных целях: **первый вид** — для возбуждения аппетита, **второй** — как глистогонное средство. Поэтому в номенклатуре лекарственных средств необходимо указать именно видовой эпитет: **herba**

- Если видовой эпитет выражен прилагательным, он не может применяться без родового наименования, если имеются другие растения этого вида, но не применяются в медицине.
- *Например:*
- **Rubus idaeus** (прилагательное) — малина;
sirupus Rubi idaei — малиновый сироп;
- **Mentha piperita** — мята перечная;
- **oleum Menthae piperitae** — масло мяты перечной

- **Встречаются наименования лекарственных средств, в которых название растения полностью отличается от научного ботанического названия.**
- Некоторые случаи «расхождения» объясняются тем, что в номенклатуре лекарственных средств продолжает применяться в качестве синонима (*synonymum* — *syn.*) ботаническое наименование, замененное позднее новым официально признанным наименованием,
- *например: Frangula alnus* Mill. (*syn.* *Rhamnus frangula* L.) — крушина ольховидная

- *Chamomillae recutita flores*
- *Ромашка аптечная* — *Chamomilla recutita* (L.) *Rauschert*
- (*Matricaria recutita* L.; = *Matricaria chamomilla* L.)
Сем. астровые - *Asteraceae*

- **В ГФ 11 приводится название** лекарственного растительного сырья на латинском и русском языках в родительном падеже в последовательности:
 - 1.название сырьевой части растения во множественном числе и
 - 2. родовое название,
 - 3.видовой эпитет принадлежности производящего растения.
- Латинское название лекарственного сырья выполняет функцию международного названия. Например:
- **Цветки Бессмертника песчаного –
*Flores Helichrysi arenarii.***

- **В ГФ 13 приводится название** лекарственного растительного сырья на латинском и русском языках в родительном падеже в последовательности:
 - 1. родовое название,
 - 2. видовой эпитет принадлежности производящего растения и
 - 3. название сырьевой части растения во множественном числе. Например,
- **Бессмертника песчаного цветки –**
Helichrysi arenarii flores.